

Xl̄imactum xcarta huantu tzokl̄i San Pedro

XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:

Apóstol Pedro huá l̄itzoknikolh yuma xl̄imactum xcarta xt̄ac̄anajlan̄ín, chuná chixcuhuín xahuá lacchaján, laqūimp̄i akst̄itum calatamakolh xt̄achuná xl̄ilatamatcán huanti xl̄ic̄an̄a xl̄akskatan̄ Dios l̄itaxtukon̄it. Yuma tlan̄ latámat̄ antá stalanca xl̄itasíyut xl̄alipaxquitcán chatunu chatunu. Huamp̄i huantu lacat̄itum tapáxqūit, akst̄itum calatamakolh, ch̄u tapaxuhuán cap̄atikolh xl̄ipacs huantu lakchinkoy tapat̄ín. Lit̄akalhchihuinan̄kocán laqūimp̄i pala tí tlahuanikoy huantu n̄itl̄án, xlacán n̄i calacapastackolh pala na chuná namakaxokon̄ankoy, huata xman̄ huanikocán pi capaxuhuan̄ap̄atikolh, ch̄u camatzankan̄anikolh xl̄ipacs huanti tlahuanikoy pala tú n̄itl̄án, xt̄achuná lantlā tilatám̄alh̄ Cristo. Samp̄i xl̄ipacs yuma chixcuhuín caj xp̄alacata cumu xl̄ipahuankon̄it Cristo Dios xlac̄sackon̄it laqūimp̄i xl̄akskatan̄ nahuankoy huanti luhua napaxqūikoy. Xlacán l̄itaxtukoy xp̄alacachihuinan̄in Dios huanti xman̄ huá lakataquilhputamakó tlanca talipahu rey, l̄im̄axtukocán xatamacamastan̄ cscujn̄in Dios huanti n̄itú l̄ixcajalamakó, huá xl̄akskatan̄ Dios huanti man̄ xokoxtukon̄it Cristo (2:9).

Xliakasputni yuma carta l̄ixakatlikocán lakkolún pi cumu xlacán l̄itaxtukoy xanapuxcún

huantĭ cuĭntajlakonĭt xamapitziñ canajlanĭn, pus huanikoçán pi ni cascuĭkolh caj xpālacata cumu namaskahuĭcán, huampi huata xlipacs xtapaxuhuán cascuĭkolh pi paxquĭkoy Cristo, chu lakalhamankoy xtaçanajlanĭncán (5:1-4).

Pedro lipaxuhu xakatĭlilacankoy ti macanikoy xcarta

¹ Quit Pedro xapóstol, usu xtalakachan Jesucristo, luhua çana lipaxuhu ccaçzoknimán yuma quincarta xlipacs huixín xlakskatan Dios huantĭ takahuanĭtantit canĭhua çachiquĭn xtaçhuná lantla c-xatĭyat Ponto, Galacia, Capadocia, Asia, xahuá Bitinia. ² Quintlatican Dios çalacsacnĭtán hasta lantla xamakan quilhtamacú xtaçhuná lantla xlá xliħcahuilĭnĭt natlahuay, chu çamacaminĭn Espĭritu Santo laquĭmpi nacamaakstitumĭliyán, chu xman huá natapaksĭniyátit, chu nascujnaniyátit, laquĭmpi xkalhni Jesucristo huantu xlá stajmakanĭt acxni makniça c-cruz huá nacaliçhakamakanĭyán xlipacs mintalakhĭncán. Quit clacasquĭn pi Quimpuchinacán xataxajni cacamaxquĭn xtapaxquĭt, chu lipaxuhu latámat.

Lantla quilikalhkalhĭtahuilatcán huantu Dios naquincamaxquiyán

³ Caxanĭlihuayá quilimaxquĭtcán paxcatcatzĭnit Dios huachá xtlat Quimpuchinacan Jesucristo, sampi xlá malakastakuanĭnĭt çalinĭn, chu caj xpālacata tlanca xtalakalhamán quin quincalimaxquĭnĭtán xasasti latámat xtaçhuná sasti lacachimpalanĭtahu amaktum. Caj huá

xpalacata n̄i anán tamacpuhuán kalhkalh̄imahu huantu xlá quincam̄alacn̄unin̄ítán. ⁴ Sampi tancs catziyah̄u pi huantu aya malacn̄un̄it naquincam̄axquiyach̄án yamá huantu Dios maqūin̄it c-akapún xtachuná la aktum quintataqūincán huantu n̄i lay nalaclay, usu nalaksp̄uta, usu napasay tu n̄itl̄án. ⁵ Cumu xlipacs minacucán akst̄itum lip̄ahuan̄ítit Dios, xlá ankalh̄ín cal̄imakt̄ayamán xlit̄lihuaka laqūimp̄i tlan̄ nalakchipin̄ítit, chū nakalh̄iyátit yama akaput̄áxtut huantu xlá quincal̄ikalh̄imán, chū xatakatz̄ín naquincam̄axquiyán acxn̄i nalakch̄án quilhtamacú.

⁶ Huá xpalacata huixín likalh̄iyátit tlanca tapaxuh̄uán masqui xlicanā pi caj tzinū quilhtamacú c-milatamatcán lh̄uhua tasokal̄ín nacalakchinán, chū lh̄uhua huantu nacal̄imap̄at̄in̄ican̄ítit. ⁷ Xafuerza nacal̄iucxilhcan̄ítit lh̄uhua tapat̄ín, lap̄i xlicanā lip̄ahuan̄ítit Cristo, xtachuná lantlā tlahuacán oro, sampi huá oro laqūimp̄i namakanicán huantu n̄i xlakstu oro, machichicán c-lhcúyat hasta nastalankkoy. Huixín huantī akst̄itum lip̄ahuan̄ítit Cristo, pala tayaniyátit caxatucahua tapat̄ín nacalakchinán c-milatamatcán, xlicanā pi yumā mintacanajlacán atzinū tlanca xtápalh̄ nal̄itaxtuy n̄i xahua oro, sampi oro laksp̄uta, huamp̄i yamā mintacanajlacán huantu huixín kalh̄iyátit masqui lh̄uhua huantu cal̄itzaksanican̄ítit, chū n̄itú nal̄ilaclatayayátit, acxn̄i Quimp̄uchinacan Jesucristo namín xlimaktuy, pus nacal̄ipaxuhuayán, chū talipahu nacal̄im̄axtuyán.

⁸ Masqui ni chatum huixín ucxíltit Jesucristo acxni xlapulay catuxáhuat tzucunítátit paxquiýátit, na masqui hua chuj quilhtamacú ni lakapasátit lantla luhua tasiyuy, huampi ankalhín lipahuanátit, chu huá xpalacata likalhiyátit tlanca tapaxuhuán c-milatamatcán, ni kalhiyátit tachihuín nalihuanátit minquilhnicán lantla luhua makcatziyátit. ⁹ Chu huá lipaxuhuayátit pi tancs catziyátit pi kalhiyátit xakaputáxtut milistacnacán xpalacata pi lipahuanátit.

¹⁰ Hua yumá xpalacata akaputáxtut, hua xamakan profetas, usu xpalacachihuinanin Dios, xputzamakó c-Likalhtahuaka lantla luhua naquítaxtuy huantu xmapuhuanikonit pi xlihcanit lantla quin ti lipahuanahu naquincamaxquiyan akaputáxtut. Xlacán tancs lichihuínankolh pi caj xpalacata xtalakalhamán naquincamaxquiyan masqui ni xcatzikoy lantla luhua nalay. ¹¹ Sampi cspiritu Cristo xmacatzinimakó yama profetas huantu Quimpuchinacan Jesús xlipátit xuanit, chu lantla alistalh luhua tlanca licácnit nalimaxquicán; huampi xlacán luhua xcatziputunkoy xatú xlakasi nalitaxtuy tama Cristo, chu xatú ya xquilhtamacú xlikantáxtut xuanit huantu aya xtalchatahuilanit yama huantu xmacatzinimakó Espiritu huantu xuí c-xlatamatcán. ¹² Huampi Dios lacatancs macatzinikolh yama profetas pi huantu xlacán xliakchihuínamakó, ni namakantaxtiy tu xmalacnunit acxni yama xquilhtamacucán, huampi huata macatzinikolh pi huixín huanti luhua alistalh nacalakchanán. Huampi

tama tamacatzinín tu makán timacatzinikoca profetas, huatiya litum lanchuj quilhtamacú caliakhihuinaninítán yuma chixcuhuín huanti kalhikoy xlitlihuaka Espiritu Santo huantu Dios macaminikonit c-akapún, huachá yama lipaxuhu akaputáxtut huantu mastay Cristo. ¡Xlicana pi hasta ángeles xala c-akapún xmakcatziputunkolh yuma tlanca tapaxuhuán huantu huixín kalhiyátit huanti Dios camaakaputaxtinítán, huampi huantu ni lay makcatzikoy!

Dios quincalacsacnitán laquimpi akstitum nalatamayahu

¹³ Huá ccalihuaniyán, ankahlín skálalh calatapátit, lihuana akstitum camaclacasquintit mintalacapaścnicán. Xaljanahlín

cakalhhahitahuilátit huantu Dios caj xpalacata xtalakalhamán nacamaxquiyán acxni namimpalay Quimpuchinacan Jesucristo.

¹⁴ Cumu huixín xlakskatan Dios huanti xlipacs mintapaxuhuancán lakachixcuhuputunátit, huixín nialh calilatapátit tama lixcajnit talakahlín xtachuná lantla xlihapátit acxni ni xalakapasátit Dios.

¹⁵ Huata luhua akstitum calatapátit lantla lakatiy Dios, sampi Quintlatican Dios, huanti catasaninítán laquimpi nalipahuanátit, xlá luhua akstitum kalhiy xlatámat. ¹⁶ Sampi antá chuná lacatancs huan c-Likalhtahuaka: “Akstitum cakalhítit milatamácán xtachuná lantla quit akstitum ckalhiy quilatámat.”

¹⁷ Cumu huixín stalanca catziyátit pi Dios ni caj natlahuay talacsacpaxquín, acxni xlá namalakchaniy quilhtamacú lantla

tampaxtum namaxokonikoy chixcuhuín xpālacata huantu tlahuakonit c-xlatamatcán, huá ccalihuaniyán pi huixín huanti tlahuaniyátit oración Dios, chu huaniyátit: “Huix Quintlaticán”, pus camininiyán pi luhua akstitum calakachixcuhuítit xlimakua tlan lapátit unú catuxáhuat. ¹⁸ Niucxni tipatzankayátit lantla Dios calakmaxtunitán yama c-milatamatcán huantu ni pala tzinú xkalhiy xlakasi, laquimpi tlan namakapaxuhuayátit Dios, chu nakalhiyátit akaputáxtut, sampi xman huá xli lapátit yama nitlán latamat huantu xcamasiyunicanítantit, huantu mintilhanítanchá xalakmakan minatlatnacán. Na luhua catziyátit pi xtápalh tama akaputáxtut tu aya kalhiyátit, ni tumin lixokocanit huantu lakspuá xtachuná lantla oro, usuchí plata, ¹⁹ huampi huata Cristo lixókolh xkalhni huantu xlá stajmákalh c-cruz, xlá litáxtulh xtachuná la tantum actzu limaknit calhnilu tu nitú pasanit tu nitlán, laquimpi lantla nanij chuná nalixokonán xpālacata xtalakalhincan chixcuhuín. ²⁰ Hasta lantla Dios ni xamalacatzuquiy catuxáhuat aya xli lacsacnit pi hua Cristo xlimakantáxtit nahuán huantu xlá xli lhcahuilinit, huampi cumu quin xquinaucxilhlacachimán, huá xpālacata ni tuncán tilimacámilh xCam Jesucristo hasta lanchujcú tu ahuatia quilhtamacú laquimpi namakantaxtiy, chu chuná nacamaxquiyán akaputáxtut huixín huanti lapátit lanchuj quilhtamacú. ²¹ Chu acxni milh, huá limilh laquimpi quin tlan nacanajlayahu pi xlicana tu Dios xmalacnunit, sampi huá xlá ti

malakastakuánih calínin, chu alístalh máxquilh licacni litlihuaka, xahuá lipaxuhu putáhuilh c-akapún. Huá xpalacata xman hua Dios lipahuanátit, chu kalhkalhihuilatit huantu xlá nacamaxquiyán.

²² Huanchú pi aya kaxpatpátit yama tachihuín huantu xtaluloktat Dios, chu tlahuátit huantu antá limapaksinán, chu chuná lichakamakaninítantit minacucán xlipacs huantu xkalhiyátit lixcajnit talakalhin, laquimpi tlan chu akstítum napaxquikoyátit mintacanajlanín. Huá xpalacata ccalihuaniyán pi niucxni namakaxtakátit chuná nalipaxquiyátit chatunu amakapitzín xlipacs xlitlihuaka mintalacapastacnicán, xahuá xlipacs xtapaxuhuan minacucán. ²³ Pus masqui xlicana pi huixin xkalhiyátit yama latámat huantu xcamaxquinitán minatlatnacán huanti na nikolh xtachuná lantla catihuá, chu quitaxtuy pi aya sasti tachixcuhuinitantit caj xpalacata yama xtachihuín Dios huantu kaxpatnítantit, chu yama xtachihuín Dios niucxni nalakspuá xtascújut, sampi tama caxanilihuayaj quilhtamacú scujma nahuán c-quilatamatcán. ²⁴ Chu c-Likalhtahuaka chuná tatzoknit:

“Xlipacs lantla chatunu huanti lama catuxáhuat xtachuná litaxtuy la pukalhtum tachanán xala catuhuán,

chu xlitlihuaka, xahuá xlicacni huantu xlá kalhiy xtachuná litaxtuy la xaxánat yama tachanán.

Pacs nalakspuá xtachuná la tachanán huantu sca, chu yujtamakán xaxánat,

25 huampi xtachihujn Quimpuchinacán xaliñkahljn nahuán, chuj scujmā nahuán c-quilatamātcán.”

Huā yumā tamācatzínjn xla akaputáxtut huantu tamāxquñitántit.

2

¹ Huá xpālacata ccalihuaniyán, calakmakántit xlipacs huantu xalixcajnit mintalacapastacnicán, nialh tú calaliakskahuítit, nialh caj xman calalimāsiyunítit pī lapāxquiyátit, huata luhua xlicāñā calapāxquítit, nialh tú calalakcatzanítit, chuj nialh calāaksántit. ² Huata huixín ankalhjn calakpuhualacapítit xatlan xtastacyahu Dios, xtachuná lantla lactzuj laskatán laktasakoy xtziquitcán sampi tzincsmakó, ñā chuná chuj huixín caputzátit laquimpī laktlihuakán nalihuanátit c-mintacāñajlacán. ³ Lapi xlicāñā huixín aya talulokñitántit pī lipēcua lantla quincalakalhamanán Quimpuchinacán, pus catzaksátit naliscujátit huantu ccahuaninítán.

Cristo litaxtuy xastacna chíhuix huantu xapuxcu huí

⁴ Luhua lipāxuhu calaktalacatzuhuítit Quimpuchinacán Cristo, sampi xlá huá litaxtuy xastacna chíhuix huantu patzapsnanjn lakmakankolh, huampi Dios man lacsacñit sampi c-xlacatjn xlá kalhij tlanca xtápalh, ñitī macalay. ⁵ Chuj xlipacs huixín huantij lipāhuanátit Cristo, Dios calimāxtuyán xtachuná pala xastacna chíhuix huantu xlá maclacasquimakó pī caxtlahuamā aktum xastacna templo antāñi

huj nahuán, hasta na quincalimāxtuyán xtachuná palijni huanti akst̄itum nascujnaniyahū lantla nalisahuaniyahu licaxtlahuán huantu matlaniy Dios, huantu Jesucristo tlahuanit c-quilatamatcán. ⁶ Chuná kantaxtuma xtachuná lantla huan c-Likalhtahuaka:

“C-xacachiquin Sión, nacmacán çatum talipahu chixcú huanti quit clacsacnit.

Xlá xtachuná litaxtuy la aktum tlanca talipahu chíhuix huantu yahucán c-chastún xtachuná xatalayahū chiqui;

chū xlipacs yuma huanti nalipahuankoy, xlicana pi niucxni catilitamamaxanikolh pala xman pi litakskahuikonit nahuán alistalh.”

⁷ Xlipacs quin huanti nalipahuanahu Cristo, luhua catziyahū pi tama xastacna chíhuix kalhij tlanca xtápalh, huampi huanti ni lipahuankoy, quitaxtunikoy xtachuná lantla huan c-Likalhtahuaka:

“Yama tlanca xastacna chíhuix huantu lakmakankolh patzapsnanín sampi puhuankolh pi nitú xlakasi, huata lanchiyú huá luhua tamaclacasquima, sampi huá lijaxkonit lantla xlitlanca chiqui.”

⁸ Chū lacatum chuná huampalay:

“Lhuhua ti naliakchakxkoy yuma chíhuix, chū lhuhua huanti namamakwasikoy.”

Yuma lilhuhua ti liakchakxnankoy yuma chíhuix, huá chuná lilay sampi xlacán lakachixcuhuimakankoy yamá tū malacnuy Dios lantla mastaputún akaputáxtut, huampi fuerza namaxokonikocán pi chuná ni kaxmatputunkoy.

⁹ Huixín huantī aya lipahuanátit Cristo, Dios calacsacnitán laquimpī mintlatcán nahuán, chu huixín xlakskatán nahuanátit; xlá calimaxtunitán palijni huantī nascujnaniyátit chatum tlanca mireycán, na calimaxtunitán xlinatachiquín huantī tatapaksiyátit c-aktum tiyat antani pacs akstítum latamakoy. Cumu huixín catziyátit yumá, luhua militlahuatcán pi nalichihuinanátit huantu Dios tlahuanit lactlanca licacni xtascújut c-milatamacán, chu lantla catasanín laquimpī nalakmakanátit yama lakacapaklhtutaj latamat, chu camaxquín nalilatapayátit lipaxuhu cxkakánat. ¹⁰ Umincha quilhtamacú huixín ni pala tzinú xpuhuanátit pala pi tlan xlitaxtútít xatalacsacniñ xlakskatán Dios, huampi hua chú xlicana xlakskatán Dios huixín, sampi hua man calacsacnitán; xapulana huixín ni xcatziyátit pala pi Dios nacalakalhamanán, huampi hua chu tancs talulokátit pi caj xlitlan Dios calilakchanítán xtalakalhamán.

Pedro huanikoy xtacanjlanín pi xlimakua lamakó catuxáhuat xman hua Dios cascujnanikolh

¹¹ Natalanín, quit luhua ccalakalhamanán, hua xpalacata ccalihuaniyán pi xlimakua lapátit catuxáhuat luhua akstítum calatapátit, ni catlahuátit huantu nítlan. Quin tijitlahuanín huantī caj tzinú tiyamaktahuilamahu unú catuxáhuat; pus niucxni titamastaniyátit xtatlahuaputu nítlan mintalacapastacnicán sampi hua tamá liaktzankatayay miłistacnacán. ¹² Huixín lacatítum calatapátit c-xlakstipancán huantī ni lakapaskoy Dios, chu ni lipahuankoy,

masqui xlacán hua chuj quilhtamacú calahuá calikalhchihuinankoyán xtachuná lampala ni lacuán mintayacán, juerza nacatzikoy pi xlicana lacuan mintatlahucán huantu tlahuayátit, laquimpi acxni nalakchán quilhtamacú lantla Dios namakalhapalikoy xpalacata xtalakalhincán nalitayakoy pi xtakskahuikonit, chu napaxcatcatziniikoy Dios caj xpalacata huantu xtlahuanit c-milatamatcán.

¹³ Caj xpalacata pi lipahuanátit Quimpuchinacán, quit ccalihuaniyán pi cakalhakaxpatkótit huantu limapaksinankoy pulactu limapaksín lihuilakolh chixcuhuín, xalihuaça gobierno sampi huá xapuxcu mapaksiná lihui huampi na chuná mapaksinanín xala c-mincachiquincán. ¹⁴ Na chuná cakalhakaxpatkótit xlimapaksincán huanti limaxtukocanit mapaksinanín, sampi xlacán lilacsackocanit laquimpi namakalhapalikoy xlipacs yama huanti lixcájnít lamakó, chu nacacninanikocán yama huanti akstitum lamakó, chu huantu lacuan tascújut tlahuamakó. ¹⁵ Dios lacasquín pi xlipacs quin huanti lipahuanahu caj xman huá catlahuahu huantu lacuan tatlahu laquimpi xlipacs yama huanti quincaquiclhcatzaniyán, cumu xlacán ni lipahuankoy Dios, nitú natakskoy c-quilatamatcán huantu calahuá naquincalikalhchihuinankoyán.

¹⁶ Xahuá huixín calatapátit xtachuná huanti miacstucuintajcán tlahuakoyátit pacs huantu puhuanátit, sampi catziyátit pi nití lay lihuaniyátit huantu natlahuayátit, huampi masqui catziyátit pi nití lay calihuaniyán tu

tlahuayátit, nī huá xp̄alacata nalītlahuayátit huantu lixcájn̄it. Huata akst̄itum calatapátit xtachuná lantla mininikoy nalatamakoy yama huanti xman huá Dios scujnimakó. ¹⁷ Camaxquikótit cacni xlipacs chixcuhuín, chu akst̄itum capaxquikótit mintacanajlanincán, akst̄itum calatapátit c-xlcatin Dios, nitú titlahuayátit huantu nalimakalipuhuanátit, xahuá lacatitum cakalhakaxpáttit gobierno huachá yama tlanca quimapaksinacan emperador.

Chuná castalanihu lantla patinani Cristo

¹⁸ Xlipacs huixín huanti makscujátit, cacacn̄inanikótit mimalanacán huanti camascujumán, chu cakalhakaxpáttit huantu calimapaksiyán, nī caj xman huá yuma mimalanacán huanti tlan cacatziniyán, chu capaxquiyan, huata na chuná yama mimalanacán huanti tlanca licatzikoy, acxtum cacacn̄inanítit. ¹⁹ Sampi Dios chuná lakatiy, chu lipaxuhuay yama huanti matlaniy pacs patiy huantu natlahuanicán, masqui catziy pi nitú caj kalhakaxmatmakananit, caj xp̄alacata pi chuná limakapaxuhuay Dios. ²⁰ Lihuaná calacapástáctit: lapi huixín calimapatinipacántit caj xp̄alacata pi huí tu nī tlan tlhuanitántit, ¿pá puhuanátit pi Dios nacalakahamanán, chu nacalipaxuhuyan caj xp̄alacata huantu lipatipátit? Huampi lapi lipatinampátit caj xp̄alacata pi tlhupátit huantu lacuan tlahu, chu paxuhuaná lipimpátit huantu camapatinipacántit, entonces xlicana pi huá tamá lakatiy Dios huantu huixín

tlahuapátit sampi huá limasiyuy pi xlicana lipahuanátit. ²¹ Caj hua yumá xpalacata Dios calilacsacnítán laquimpi nacaliucxilhán pala xlicana natlahuayátit xtalacasquin lantla Cristo paxuhuanapátih caj quimpalacatacán, chuná xlá lihuana quincamasiyuninítán lantla napatiyahu acxni tlahuayahu huantu lakatiy Dios, huá xpalacata ccalihuaniyán: chuná camakantaxtítit lantla xlá quincamasiyuninítán. ²² Masqui xlicana pi lantla Cristo tilatámah catuxáhuat, xlá niucxnicú tláhuah talakalhín, chu ni pala chatum huanti xáksalh. ²³ Lantla makluhua calahuá lacaquilhnica, xlá niucxni calahuá kalhtínalh; acxni mapatínica, xlá niucxni puhua pala namalaxxokakoy pacs tu tlahuanimaca, huata pacs Dios xmacuintajlima xtapatín huanti xlicana akstitum namaxokonikoy chatunu chatunu pacs lantla tu tlahuakonit c-xlatamatcán. ²⁴ Cristo cucakolh c-xtiyatlihua xlipacs quintalakahincán, chu antá malakspútulh c-cruz acxni nilh, laquimpi quin aya taninitahu nahuán xpalacata talakalhín, chu caj xman huá nalilatamayahu huantu akstitum latamat. Cristo tamástalh masipanica, chu chuná quincamapacsanín quintasipanincán huantu xkalhiyahu xpalacata quintalakahincán. ²⁵ Xalipulana quin xlamahu xtachuná la xaaktzankataman calhnilu, huampi chu aya laktapuspitpalanitahu quimaputxuaninacan Cristo huanti xlicana quincalakalhamanán, cuintaj quincatlahuayán sampi hua tamá xlicana quimaktakalhnacán, chu xlá niucxni caquinticaakxtakmakán.

3

Lantla x̄lilatamatcán huant̄i puchuhuakoy

¹ X̄ahuá ccahuaniputunán huixín lacchaján huant̄i puchuhuayátit, p̄i lipaxuhu calakachixcuhuítit minchixcucán, laquimpi masqui xlacán n̄i canajlakoy huantu huan xtachihuin Dios, caj cumu naucxilhkoy lantla huixín kalhakaxpatninanátit, xlacán n̄a natzucukoy lipahuankoy Dios masqui n̄i calitakalhchihuinántit, huampi huata xman naucxilhkoy tlan mintatlahucán, ² chu lantla akst̄itum huixín lapátit c-xlacat̄in Dios, chu nit̄u kalhakaxpatmakanampátit. ³ X̄ahuá n̄i caj xman huā mimacnicán cūintaj catlahuátit lantla lihuana nacaxyahuayátit p̄i lilakátit natasiyuyátit, n̄i calitacaxtayátit lacuan litacaxtay xla oro, usu pala lantla lactlanca tacxquítat, chu n̄i calilhakanántit xalacsuán, chu lactapalaxla lhakat. ⁴ Huixín n̄i chuná catlahuátit, huata c-milatamatcán camasiyútit huantu xakst̄itum, chu huantu xasmalhua cakalhítit mintalacapastacnicán, huā yumá tu lhuhua xtápalh c-xlacat̄in Dios. ⁵ Hasta lantla xamakan quilhtamacú yama lacchaján huant̄i luhua xlipahuankoy Dios, n̄a chuná limasiyukolh xcaeni xnacucán, lantla akst̄itum xkalhakaxmatkoy huantu xlimapaksikoy xchixcucán. ⁶ Calacapastáctit yama xamakan pusc̄at Sara, lantla pacs xkalhakaxmata huantu xlimapaksiy xchixcu Abraham, xlá niucxn̄i caj kalhakaxmatmakánalh. Lapi huixín namacastalayátit Sara xtachuná lactzumaján macastalakoy xtzicán, chu xal̄iankalh̄in

nalakachixcuhūnanátit, chu natlahuayátit huantu lacuan tascújut, na chuná huixín nitú catikalhítit huantu nalipećuanátit c-xlacatīn minchixcú maşqui ni lipahuán Dios.

⁷ Na ccahuaniputunán huixín chixcuhūn huanti puchuhuayátit, pi tlan cacatzinikótit mimpuscatcán, cacacninanikótit lantla xlacán mininikoy, ni caj xpālacata cumu lacchaján atzinu lacscalajuán c-xlatamaćcán, huampi cumu Dios na maşquikonit yama xasasti latamat huantu caj xpālacata tlanca xtalakalhamán camaxquinitán huixín, na chuná natlahuayátit laquimpi nitú nasokaliyán acxni pala tú nasquiniya Dios c-mioración.

Cuñtaj catlahuahu quisimakatcán pi nitú calahuá nalichihuinanahu

⁸ Luhua casquiniyán litlān pi akstītum calat-apátit, macxtum calátit, aktuma talacapaştacni cakalhítit, chu acxtum calapaxquítit cumu linatalán, tlan, chu kayaj calacatzanítit, chu nití calacataquítit, usu tlanca cacatzinítit. ⁹ Pala tí catlahuaniyán huantu nitlān, huixín ni chuná calimakaxokótit; pala tí calahuá cahuaniyán, ni chuná calikalhtítit. Huampi huata huantu xakstītum huixin catlahuátit, casquinítit Dios pi camaktáyalh, chu nitú caakşpūlah maşqui tú huanimán, usu tlahuanimán, sampi Dios calilacsacnitán laquimpi nacaşiculanaťlahuayán acxni pala chuná natlahuayátit. ¹⁰ Sampi c-Likalhtahuakā chuná huan:

“Lapi huí tì lakpuhualacán pi lipaxuhu
latamaputún c-xlatámat, chu aktziyaj
latamaputún chalí chalí,
pus luhua cuíntaj catláhuah csimákaj nítú calahuá
nalichihuinán,
na nì pala xquilhñi nítú tilihuán taksanín.

¹¹ Calakmákalh xlipacs huantu lixcájnìt xtlahuay,
chu xman calíscujli huantu tlan, chu ak-
stítum,
capútzalh hua lantla xapaxuhualenkoy
amakapitzín, chu ankalhín chuná
calilatámah.

¹² Sampi hua Quimpuchinacan Dios
maktakalh koy huanti tlan xtapuhuancán,
chu acxni xlacán pala tú squinikoy c-xoracioncán
tuncán kaxmatnikoy tū squinimákó,
huampi nì pala tzinú ucxilhpuntukoy yama
huanti lixcájnìt lamakó.”

¹³ ¿Lapi huixín xman huá putzapátit
pi ankalhín natlahuayátit huantu lacuan
tatlahu, tí cahuá nacatlahuaniyán huantu
nìtlán?

¹⁴ Huampi masqui xman huá
tlahuapátit huantu lacuan tatlahu huampi
lhuha huantu nìtlán nacatlahuanicanátit
laquimpi nacalimapatinicanátit, ¡xlicana pi
luhua cana lipaxuhu camakcatzítit! Pus
nítú calipecuántit, chu nítí cacamakaklhán,

¹⁵ huampi huata xaliankalhín camaxquítit
quilhtamacú Cristo pi namalanán c-minacucán,
chu camasiyútit c-milatamatcán pi xman
huá Mimpuchinacán tlahuayátit; chu skálalh
calatapátit laquimpi nacatziyátit lantla
lacatitum nakalhtipaxtokkoyátit yamá huanti

nacakalhasquinán xatú kalhkalhipátit, chu canajlayátit pi nacamaxquiyán Dios. ¹⁶ Huampi huixín lacatitum, chu na tacacsuán catzucútít litakalhchihuinanátit huantu canajlayátit, akstítum cakalhítit mintalacapastacnicán laquimpi xlacán nacaucxilhán, chu masqui xlacán caliaksankoyán tu nítlán caj xpālacata pi lipahuanátit Cristo, entonces man natzucukoy lilacamaxanankoy xtamaxcajalincán huantu huankoy, sampi nacatzikoy pi kalhiyátit tlan mintalacapastacnicán. ¹⁷ Lapi Dios lacasquin pi napatinanátit, xlicana luhua tlan nacaquitaxtuniyán pala napatinanátit caj xpālacata huantu tlan mintatlahucán tlahuapátit nahuán, chu ni caj xpālacata xalixcainit talakalhín. ¹⁸ Acxni Cristo maknica c-cruz, xlá maktum tu xokonankolh xpālacata quintalakalhincán, masqui xlá niucxni tláhuah talakalhín, huampi pacs huá pátih huantu quin xlaclenahu laquimpi tlan naquincamalacatzuhuyán c-xlacatín Dios. Cumu Cristo chixcu xuanit, xlicana pi maknica c-xtiyatlihua, huampi xlistacna, ni nilh huata caxanilihuayaj quilhtamacú lámaj nahuán. ¹⁹ Chu cumu xlá xman huá xkalhikay cspíritu, xlá lakankolh yama lilhuhua huanti na aya xnikonit, chu nialh xkalhikoy xtiyatlihuacán, huampi calinín xuilakochá xpatinamakó, xlá litakalhchihuinkolh yama tachihuín tu mastay laktáxtut. ²⁰ Hua yuma cspiritucan ninín hua xlacán huanti acxni xlamakó xastacná caj xman xkalhakaxmatmakankonit Dios xamakan quilhtamacú acxni xlama kolutzin Noé, Dios

timakakalhikolh, tipuhua pi calakpalikolh xalixcajnít xtalacapastacnicán xlimakua Noé xcaxtlahuama yama tlanca páklhat antani tajukolh yama kalhatzayán huanti ni jicsuakolh c-chúchut. ²¹ Xlicana pi yama kalhatzayán huanti laktaxtukolh c-muncáclat, yama chúchut xala c-muncáclat xaliucxíltit quilitaxtuy chúchut huantu litakmunuyahu huantu huanchú quincamaakaputaxtiyán. Huampi acxni takmunuyahu, ni huá litakmunuyahu laquimpi yama chúchut caj xman huá nachakamakán huantu lixcájnít kalhíy quintiyatlihuacan, huampi quin takmunuyahu laquimpi chuná tlan nachakamakanahu xlipacs huantu lixcájnít kalhíy quintalacapastacnicán, chu chuná tlan nasquiniyahu Dios caquincamaxquin xatlan xtalacapastacni. Acxni takmunuyahu stalanca catziyahu pi xlicana nakalhíyahu akaputáxtut pi lipahuanahu Jesucristo huanti lakastakuánalh calínín. ²² Na catziyahu pi alistalh acxni lakastakuánalh calínín xastacna álh c-akapún, chu antá huilachá c-xpaxtun Dios, xlá macamaxquicanit limapaksín laquimpi huá namapaksikoy ángeles, xahuá huanti xmapaksinankoy c-akapún na xkalhikoy limapaksín, huampi chu pacs huá kalhakaxmatkoy huantu xlá limapaksikoy.

4

Huá calilatamahu yama tascújut huantu Dios quincamaxquinitán chatunu quin

¹ Cumu huixín catziyátit lantla Cristo pacs paxuhuanapátih huantu tlahuanica, huá ccalihuanian pi huixín na milimatlanitcán napatiyátit caxatucagua tapatín huantu calakchinán c-milatamatcán. Xahuachí luhua milicatzitcán pi yamá huanti matlaniy napatiy c-xtiyatlihua xlipacs tapatín huantu nalakchín, xlicana masiyuma pi aya lakmakanit xlipacs talakalhín, ² chu xlimakua lamajcú nahuán catuxáhuat xman huá natlahuay c-xlatamat huantu Dios lakatiy, chu nialh huá catitlahualh huantu xman nalimakapaxuhuay xtiyatlihua. ³ Xlicana pi xalipulanaja quilhtamacú huixín na chuná xmaktlahuayátit xlipacs huantu tlahuakoy yamá huanti ni lakapaskoy Dios, sampi xman huá xli lapátit huantu atzinú xlakatiyátit, chu xlipaxuhuayátit, xli lapátit xaxcagua latamat, xtucuyátit kotátit, chu xkachitamakanátit, catuhua huantu xlimakapaxuhuayátit mintiyatlihuacán, chu hasta xlakataquilhputayátit yama caj xatatlahuamakxtu mimdioscán. ⁴ Huampi cumu chu huixín nialh chuná catimaktlahuátit huantu xlacán chunacú laclixcainit tlahuakoy, entonces cacs lachauankoy, chu hasta limaxtukoyán lixcájnit mintayacán, chu calahua calichihuinanancán. ⁵ Huampi tancs cacatzítit pi nalakchán quilhtamacú acxni xlacán namacamastakoy cuenta c-xlacatín yama blanca talipahu juez huanti aya chacatziyaj huí laquimpi namakalhapalikoy xlipacs huanti lamakó xastacná, xahuá huanti aya nikonit nahuán. ⁶ Hua xpalacata liakchihuinanikonit xtachihuín

Cristo x̄limakuā x̄lamakolhcú̄ yamā huant̄i aya n̄ikonit̄. Samp̄i lap̄i canajlakolh̄ yamā lipaxuhu xtamācatz̄in̄in Dios huant̄u māstay laktáxtut acxn̄i x̄lamakolhcú̄ yunú̄ catuxáhuat, māsq̄i lhuhuā huant̄u x̄tilimapat̄inicā unú̄ caj xp̄alacata huant̄u x̄tlahuakonit̄, huanchú̄ x̄listacnacán̄ tlan lamakó̄ c-xp̄axtun̄ Dios, chū n̄ialh̄ tú̄ catipat̄ikolh̄.

⁷ X̄licanā pī chal̄i chal̄i talacatzuhuīmā quilhtamacú̄ lantlā nalaksp̄utā x̄lipacs huant̄u anán̄ catuxáhuat, huá̄ xp̄alacata ccal̄ihuan̄iyán̄ huant̄u tlan̄ calacapast̄áctit, chū lacastalanca calatapát̄it laqūimpi skálalh̄ natahuilayát̄it lantlā tancs̄ natlahuayát̄it mioracioncán̄.

⁸ X̄ahuá̄ huant̄u akskt̄itum calapaxquít̄it, samp̄i acxn̄i lapaxquiyát̄it tlan̄ natapat̄iyát̄it hasta māsq̄i lhuhuā talakalh̄in̄ tú̄ nalatlahuan̄iyát̄it.

⁹ Lacat̄itum, chū x̄lipacs mintapaxuhuāncán̄ catalaktuncuhuikót̄it c-minchiccán̄ yamá̄ huant̄i nin̄i laktuncuhuikoy, huamp̄i n̄i quiclh̄ til̄icatzanikoyát̄it.

¹⁰ Huā lantlā chatunū huixín̄, Dios camaxqūin̄itán̄ tánuj̄ tanū tascújut, usu talacapastacn̄i tú̄ tlan̄ nalimaktayakoyát̄it amakapitz̄in̄, akst̄itum caliscujkót̄it minatalan̄in̄ xtachuná̄ lantlā catziyát̄it pī mil̄itlahuatcán̄, chū lantlā camalacapastacayán̄ Dios naliscuját̄it.

¹¹ Huā palā pī hūi t̄i Dios lilacsacn̄it pī naliakchihūin̄anikoy amakapitz̄in̄ xtachihūin̄, acxn̄i natakalh̄chihūin̄ankoy luhuā cakálh̄ilh̄ lit̄lihuakā xtachihūin̄cán̄ laqūimpi xtachuná̄ caquitáxtulh̄ pī luhuā man̄ Dios chihūinamā. Yamá̄ huant̄i Dios lilacsacn̄it pī naliscujkoy amakapitz̄in̄, caliscujkolh̄ x̄lipacs x̄lit̄lihuaka, chū tapaxuhuān̄ huant̄u Dios maxquiy. X̄lipacs

huantu xtlahuátit, tancs catlahuátit laquimpí mintascujutcán xman hua Dios nalicacninanicán sampi catzicán pi xlá camaktayamán xpalacata lipahuanátit Jesucristo, huanti xalíankalhín quilhtamacú mininiy nacacninanicán, nalakataquilhputacán, chu caxanilihuayaj xtihua nakalhíy tlanca xlitlihuaka. Chuna calalh, amén.

Quilipaxuhuatcán acxni pala tú quincamapatinicanán

¹² Koxutanín huixín natalanín, quit ccahuaniyán pi ni pala tzinú lanaj tililacahuanátit acxni nacamacaminian luhua tuhuaj talakapútzit huantu nacaliucxilhcanátit, sampi xlipacs huantu nacaakspulayán ni capuhuántit pala huixincú nalipulayátit tu caakspulamán. ¹³ Chi huampi capaxuhuatit pi chuna acxtum tapatíyátit Cristo tu huatiya tapatín huantu xlá limapatinica, laquimpí acxni xlá namimpalay xlimaktuy catuxáhuat huixín nacalimaxquiyán tapaxuhuan. ¹⁴ Luhua cana lipaxuhu camakcatzítit lapí caj xpalacata Cristo nacalimaxcajualicanátit, sampi chuna tancs litalulokátit pi cspiritu Dios ankalhín catalamán c-milatamatcán. ¹⁵ Masqui lakachunín luhua huantu quincamapatinicanán, mininiy nalipaxuhuayátit pi niti chatum huixín limapatinimaca caj cumu máknih xtachixcú, usu liyahuamaca takalhán, usu pala maktánulh c-aktum taklhúhuít huantu ni xcuenta. ¹⁶ Huampi huanti lipatínán caj xpalacata pi lipahuán Cristo, xlá ni mininiy nalipuhuan, usu nalimaxanan,

huata capaxcatcatzínilh Dios, chu calimáxquilh cacni xpālacata huantu akspulamā.

¹⁷ Xlipacs quin huanti litaxtuyahu xlakskatan Dios, catziyahu pi aya talacatzuhuiṃa quilhtamacú lantla Dios naquincatlahuayán cuenta xpālacata xlipacs huantu nītlán tlahuanitahu, xlicana pi quin quincalimacapulamán, pus hua lapī quin tī lakapasahu xtachihuín quincalimacapulamán, chu takalana naquincamatzankananicán, caj capuhuántit, ¿pus lantla cahúa naquixtunikoy huanti caj xman kalhakaxmatmakankonit yama xasasti xtamacatzinín Dios huantu mastay akaputáxtut? ¹⁸ Hua lapī huanti xlicana akstitum xmakantaxtiṃa c-xlatamat xlimapaksin Dios, juerza tuhua quitaxtuniy nakalhiy akaputáxtut, ¿lantla cahúa naquixtunikoy yamá huanti lixcájnītlamakó sampi lakachixcuhuiṃmakankonit Dios, chu nitú liucxilhkoy xlimapaksín?

¹⁹ Pus hua yumá xpālacata ccalihuaniyán, lapī huanti lipahuankoy Dios lhuhua huantu lipatimakó unú catuxáhuat caj xpālacata macamaxquikonit xlatamatcán Dios, pus ni mininiy nataxlajuaniy, huata chunacú xalīankalhín catlahuakolh huantu lacuan tatlahu, xmacan Dios cahuilikolh xlistacnacán, sampi huá quincamalacatzuquinítan, xlá naquincamaktakalhán, namakantaxtiy huantu malacnunit.

5

Lantla xliilatamatcán huanti pulalenkoy canajlanín

¹ Na cca_xakatlilacama_{ch}án xlipacs huixín huantí Dios calilacsacnítán pì napulalipinkoyátit huantí lipahuankoy Cristo c-akatunu templo, sampi quit na huá tama tascújut quililacsacnít Dios; xahuá quilakastapu man cliucxilhnit lantla mapatinica Cristo, milicatzitcán pì lacxtum namaklhtinanahu yama tapaxuhuán huantu Dios naquincamaxquiyán. ² Camininiyán akstítum camaktakalhlipítit kamputum xlakskatan Dios huantí macuintajlikonítán, sampi xtachuná xcalhnilu litaxtukoy, xlipacs mintapaxuhucán nalitlahuayátit lantla lakatiy Dios, huampi ni huá nalitlahuayátit xpalacata pala nalitlajayátit tumín, usu pala luhua cajjuerza camatlahuipacántit, huata huantu lacatítum chu xlipacs mintakpuhuantincán naliscujátit. ³ Niucxni lactalipahu cacamakcatzicántit, usu cumu lampala man milacán mapaksikoyátit huantu lakayátit, huata camininiyán huantu tlan, chu akstítum calatapátit laquimpi tama natalanín huá naucxilhtikoy lantla huixín lapátit. ⁴ Chu acxni nalakchán quilhtamacú lantla namimpalay xlimaktuy yama tlanca talipahu quimaktakalhnacán, acxnicu namaklhtinanátit yama licacni mintataquincán huantu pacs naucxilhkoy, huampi ni xtachuná nahuán tama corona xla xanat huantu taquicán ti tlajanán c-pukamán, sampi huantu Cristo nacataquiyán xlá niucxni xnaka, chu niucxni namakatzankay xlicacni.

Lantla xlikalhaxmatnaticán lakkahuasán

⁵ Na ccahuaniyán huixín lakkahuasán huantı́ lipahunátit Cristo, ni caj cakalhaxpatmakántit huantu limapaksınankoy huantı́ tlakaya lenkoy cata; xahuá acxtum cakalhıtıt tasmalhuán calalılakachixcuhuıtıt çatunu amakapitzın, chu niucxni catlancaatzıtıt sampı c-Likalhtahuaka chuná huan:

“Dios ni pala tzinú ucxilhputunkoy huantı́ tlancaj makcatzıkoacán,
huampı xlá luhua lakalhamankoy yamá huantı́ xalacsmalhuán, chu makcatzıkoacán pi nitú xlakasicán c-xlacatın.”

⁶ C-xlacatın tlanca quimapaksinacan Dios, huixín cacamakatzıcántit pi nitú milakasicán laquımpı xlá nacalalakalhamanán, chu nalakchán quilhtamacú acxni luhua lactalipahu nacalımaxtuyán.

⁷ Xlipacs huantu maaklituanıyán pala mintalakaputzıtcán, usu mintalıpuhuanacán, pacs huá camacuıntajlııtıt Dios, sampı xlá xalıankalhın quilhtamacú calakcatzalacamımán.

⁸ Xahuachı́ luhua skálalh calatapátıt, cuıntaj catlahuátıt huantu tlahuayátıt, usu huantu huanátıt, sampı huı́ çatum huantı́ huanicán akskahuını, xalıankalhın quilhtamacú putzamaı́ namaaktzankayahuay, xtachuná litaxtuy la tantum xatzıncsni lapánıt putzatlahuán xatı́ nahuay. ⁹ Huampı huixín chunatá akstıtum calıpahuantıt Quımpuchinacan Cristo laquımpı chuná namakatlajayátıt, xahuá stalanca cacatzıtıt pi c-xlıcatlanca catuxáhuat luhua lamakó quınatalancán huantı́ na lipahunankoy Cristo, xlacán na chuná calımapatınımaca huantu huixín caakspulamán. ¹⁰ Pero acxni

huixín aya patikonítantit nahuán huantu chiyú patipátit, alistalh Dios nacamaakstítumiliyán, nacamaxquiyan takpuhuantín, litlihuaka, chu nitú catliaklituanántit, sampi tama tlanca talipahu quiDioscán caj xpalacata xtalakalhamán xlá quincataninítán laquimpi acxtum natakalhiyahu Cristo yama lipaxuhu, chu lilakatit latámat c-akapún huantu niucxni laksputa. ¹¹ Xlicana pi caj xman huá mininiy camalánalh, xahuá catamáxquilh cacni caxanilihuayaj xtihua. Chuna calalh, amén.

Pedro ahuatá xakatlilacankoy xtacanjlanín

¹² Quit csquínilh litlán quintalacan Silvano, huanti climaxtuy pi xlicana akstítum lipahuán Quimpuchinacán, pi huá catzokli yuma quincarta huantu chiyú ccamalakachanimachán. Antá quit ccamaluloknimán pi xlipacs huantu lacuán makamaklhtinanítantit c-milatamātcán, antá stalanca camasiyuniputunán Dios pi xaliankalhín quilhtamacú xlá casiculanatlahuamán pi capaxquiyan. Huá xpalacata quit calihuaniyan pi caxanilihuayaj quilhtamacú huixín chunatá calipahuántit Dios, chu calilatapátit xtapáxquit.

¹³ Xlipacs natalanín huanti lipahuankoy Cristo huilakó unú c-xacachiquin Babilonia, cumu xlacán na hua Dios man lacsackonit xtachuná lantla huixín, xlacán luhua lipaxuhu caxakatlilacamachán; na caxakatlilacamachán Marcos huanti climaxtuy xtachuná lampala quincam. ¹⁴ Huantu quimpalacata lipaxuhu calamacatiyapítit, chu calalacatzúctit lacatítum.

Xalīankalhīn cacāsiculanātlahuán Cristo, chū
cacāmaxquīn aktziyaj, chū lipaxuhu latámāt
xlipacs huixīn huāntī xmañ huá tapaksīniyātīt.

**Hua xasasti talaccaxlan quinTlatican
Jesucristo
New Testament in Totonac, Highland (MX:tos:Totonac,
Highland)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonac, Highland

tos

Mexico

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Highland

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

df936465-4138-5f59-b29c-cb397c2f3526